

**[Pedagogy]**

A Study on Collaborative Cultivation Model of Emergency Language Service Talents in Context of the New Liberal Arts

SHAN Xinrong & LIANG Xiaomin

Urban and Rural Cultural Development Research Center,
Guangzhou College of Applied Science and Technology, China

Received: March 28, 2024

Accepted: April 6, 2024

Published: June 31, 2024

The research is supported by the following projects:

1. *The 2022 Innovation Project by the Department of Education of Guangdong Province, titled “Research on the Collaborative Cultivation Model of Emergency Language Service Talents in the Context of New Liberal Arts: The Case of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Project No. 2022WTSCX (146))”.*
2. *The First Batch of Industry-university Cooperation and Education Projects of the Ministry of Education in 2024 “The Practice and Research of Political Teaching in Informatization in College (Project No. 231101339161506)”.*
3. *One of the Interim Research Outcomes of the 2022 Guangzhou University of Applied Science Quality Teaching Project, titled “Foreign Language Major Off-Campus Talent Cultivation Social Practice Base (Project No. 2022ZG004)”.*
4. *The 2021 Guangzhou University of Applied Science Major Construction Project of Teaching Quality and Teaching Reform Engineering, titled “Emergency Language Center (Project No. 2021ZD0009)”.*

To cite this article: SHAN Xinrong & LIANG Xiaomin. (2024). A Study on Collaborative Cultivation Model of Emergency Language Service Talents in Context of the New Liberal Arts. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 4(2), 186–192, DOI: 10.53789/j.1653-0465.2024.0402.016. p

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2024.0402.016>. p

Abstract: The advancement of the New Liberal Arts has necessitated a re-imagining of the cultivation of language service talents. This paper examines the evolving demands placed on language service talents in alignment with the

economic growth of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. It addresses the challenges faced in foreign language talent development, which include integrating national strategies with foreign language instruction, professional substance with ideological and political education, and professional construction with interdisciplinary collaboration and collaborative talent cultivation schemes. The study introduces a “Foreign Language + Major + Competency” model for talent development. It advocates for a pedagogical approach grounded in Outcome-Based Education (OBE) principles, aiming to enrich the connotation of the New Liberal Arts. The paper emphasizes the importance of promoting interdisciplinary integration and knowledge permeation to dismantle barriers between academia and industry. In terms of educational pathways, the paper highlights the need for collaborative innovation in the training of language service professionals. This includes adjusting the composition of the professional faculty, enhancing teaching methods, establishing a “one specialty with multiple competencies” training mechanism, and refining industry-academia-research collaborative practices. The adoption of diverse teaching evaluation standards is proposed to innovate the cultivation of emergency language service talents. The ultimate aim is to construct a new model for the collaborative nurturing of language service talents, oriented towards enhancing language service capabilities.

Keywords: new liberal arts; emergency language service; collaborative training model

Notes on the contributors: SHAN Xinrong, the Dean of the School of International Education of Guangzhou College of Applied Science and Technology, holds a master’s degree with academic interests in cognitive linguistics, and translation theory and practice. LIANG Xiaomin is a lecturer at the School of Foreign Languages of Guangzhou College of Applied Science and Technology.

新文科背景下應急語言服務人才協同 培養模式研究

單新榮 梁小敏

廣州應用科技學院

摘要: 新文科建設對語言服務人才培養提出了新的要求。根據粵港澳大灣區經濟發展的需求,結合國家戰略與外語教學、專業內涵與思政教育、專業建設與科際整合、人才協同培養方案與實踐等外語人才培養面臨的問題,提出「外語+專業+能力」的人才培養模式。在培養理念上,堅持 OBE 教育理念,增加新文科建設內涵,努力推進學科融通與知識滲透,打破學界、業界壁壘;在培養路徑上,強調語言服務人才培養協同創新,調整專業師資隊伍,改進教學方式,建立「一專多能」的培養機制,完善產學研實踐教學,實行多元教學評價標準,實現應急語言服務人才培養的創新模式,構建語言服務能力提升導向下的語言服務人才協同育人新模式。

關鍵詞: 新文科;應急語言服務;人才協同培養模式

基金項目: 2022 年廣東省教育廳創新類項目「新文科背景下粵港澳大灣區應急語言服務人才協同培養模式研究



[2022WTSCX(146)]、2024年教育部產學合作協同育人第一批次立項項目「信息化背景下高校外語教師認知與課程思政教學實踐與研究(231101339161506)」、2022年度廣州應用科技學院教學質量工程項目「外語專業校外人才培養社會實踐基地(2022ZG004)階段研究成果之一、2021年度廣州應用科技學院教學質量與教學改革工程重大工程建設項目「應急語言中心(2021ZD0009)」。

一、引言

2020年11月3日,由教育部新文科建設工作組主辦的新文科建設工作會議在山東大學(威海)召開。會議研究了新時代中國高等文科教育創新發展舉措,發佈了《新文科建設宣言》,對新文科建設作出了全面部署。《新文科建設宣言》指出新文科建設對於推動文科教育創新發展、構建以育人育才為中心的科學發展新格局、加快培養新時代文科人才、提升國家文化軟實力具有重要意義。新文科對人才培養的目標是「立足新時代,回應新需求,促進文科融合化、時代性、中國化、國際化,引領人文社科新發展,服務人的現代化新目標」。新文科建設遵循守正創新、價值引領、分類推進的基本原則,推進學科交叉與深度融合,實現培養複合型人才的目標。《2020年粵港澳數字大灣區融合創新發展報告》中指出大灣區的建設離不開語言文字建設,語言服務將成為大灣區經濟建設發展的重要組成部分,語言服務人才建設尤為重要。在突發事件情況下,應急服務人員緊缺,在高等教育教學中,沒有完整的課程體系。同時,受限於語言服務高端人才稀缺和市場需求差異,在與國際同行的競爭中處於劣勢,另外,面臨著新型翻譯手段和翻譯技術、ChatGPT、機器軟件翻譯的挑戰,應急語言服務人才的培養模式迎接新的挑戰。

美國在應急語言服務方面起步較早,其中「國家語言服務團(NLSC)」成立以來,已形成了一套完整的「語言評估—應急響應—災後評價」響應機制,該團體的口號是「語言為大眾服務」(Language for the good of all)。2014年開始,服務團成員已經為34家聯邦政府機構提供了28000小時的高水平外語服務(含文化與區域知識諮詢),涉及127項任務,47種語言服務(包括口譯、筆譯)。日本應急語言服務組織體系依賴國家應急管理體系,由國家、省(都、道、府、縣)、地方(市、町、村)三級行政主體共同構成。日本常設中央防災會議作為國家防災減災工作最高決策機構,政府、行業及相關領域專家共同參與。國內有關應急語言研究開始起步,滕延江(2018)指出「緊急情境下語言服務工作是考驗國家語言能力的重要指標之一」,憑借境內多語社區增長、境外公民保護、國家「走出去」戰略等的實施不斷深入,構建我國應急語言服務體系和國家語言服務體系十分必要。王立非(2020)對全國113家語言服務企業調查發現,新冠病毒肺炎疫情對語言服務行業造成了不同程度的影響。穆雷(2020)認為「如果說前十年我們的認識還停留在努力提升學生的翻譯能力和譯者(員)能力,的話,未來我們更要在應急語言服務的框架下培養學生的家國情懷、社會責任、職業道德和應急服務能力」。王輝(2020)提出,應急語言能力是社會治理能力現代化的重要體現。應急語言能力包括應急外語(尤其是非通用語)能力、應急方言能力、行業或領域應急語言能力、網絡應急語言能力、應急話語傳播能力以及應急手語能力等。應該從以下五個方面發揮應急語言能力在突發公共事件中的作用:一是增強全社會的應急語言意識,二是建立應急語言響應機制,三是用好應急語言人才,四是加大科技手段的應用,五是加強應急話語傳播。在應急管理體系建設方面,我國構建了「一案三制」的架構。「一案」指突發

事件的應急管理預案,包括總體應急預案、專項應急預案、部門應急預案、地方應急預案、企業事業單位應急預案、大型活動應急預案等;「三制」包括應急管理的體制、機制和法制,其中應急管理法制指與應急管理有關的法律、法規、規章和標準等。從現有的國內外應急管理標準看,均沒有涉及應急語言服務的指南或要求,應急語言服務標準缺失將影響應急救援的效率與質量,我們應該高度重視。

二、應急語言服務人才培養目標

在新文科背景下,本研究著眼於高校英語教學實踐,聚焦於高校學生,旨在為粵港澳大灣區的國際傳播產業培育應急語言服務人才。本研究提出的培養模式強調學生應具備深厚的家國情懷、社會責任感、職業道德、人文與科學素養,以及強烈的團隊合作精神。此外,學生應具備英語綜合應用能力、應急語言服務意識、專業知識掌握、強烈的應急服務能力和良好的身心與跨文化素質。李迎迎(2020)亦指出,透過此模式,可培育出具有上述特質的複合型語言人才,豐富應急語言服務體系。

本研究進一步提出,應急語言服務人才需具備卓越的語言表達與理解能力,並對至少一門外語及其文化環境有深刻認識。學生應在語言學習中不斷拓展文化視野,增強跨文化溝通能力,以適應多元化的應急語言服務需求。課程設置上,建議強化語言互譯、應急口譯、應急術語等語言技能,並通過模擬演練、案例分析等方法,提升學生對突發事件的應急處理能力。同時,提倡在語言教學中融入醫學、法律、國際關係等專業知識,實現跨學科培養,以提升學生在複雜應急語言服務場景中的專業服務能力。此外,應注重職業素養的培養,包括樹立正確的職業價值觀、道德觀,並通過實踐教學與服務類課程,加強學生應用能力,以培育能夠在國際舞臺上發揮重要作用的應急語言服務人才。

三、應急語言服務人才培養模式

應急語言服務人才培養以 OBE 教育理念實現更高水平的語言教育為己任,以「成果為導向」豐富應急語言服務體系,著力培養具有良好的應急語言服務意識、掌握應急相關專業知識、擁有較強應急語言服務能力、身心素質良好且跨文化能力突出的複合型語言人才。在獲得應急服務技能性知識的同時,滿足國內外應急語言服務工作需要,充分發揮應急語言服務人才智囊團和智庫作用,支持學生參與服務社會,注重實踐教學環節,使人才培養向更加專業化方向發展,著力打造品質優良、知識豐富、專業過硬、身心健康的高素質人才。

為了強化學生的應急語言服務素質,培養學生的實踐能力,突出以「外語+專業+能力」為培養目標的協同育人創新模式。

1. 培養學生應急語言服務意識,提高職業素養。培養應急語言服務的問題意識、資源意識和引領意識,提高學生的應急語言服務能力。李迎迎(2020)認為職業素養培訓是應急語言人才培養必不可少的一環,政治立場是否堅定、團隊協作能力強弱、緊急情況的抗壓大小,都將影響應急語言服務最終能否順利完成。

2. 加強師資隊伍建設。組建一支結構合理、專兼結合的「雙師型」的師資團隊,打造應急語言服務人才教師隊伍,將應急語言服務要素融入語言課程教學中,以此提升學生的應急語言服務能力。選派青年教師



圖 1 應急語言服務人才培養培養模式

開設《應急語言服務》選修課，傳授緊急情況下的應急語言用語。開展 OBE 教育理念培訓，在新文科背景下，轉變教師觀念，改進教學方法，優化教學手段，提高學生的課堂參與度；另一方面，要積極引進跨學科外語專業人才，培養「雙師雙能」型的教師。

3. 建立應急語言服務中心，使語言課程內容融入應急語言服務的概念、實踐、典型案例、綜合應用、熱點問題等內容，使語言課程具有科學性、系統性、先進性、適應性和針對性。教學方法採取線上、線下或線上線下混合式教學。課程內容主要包括應急翻譯技巧與策略、應急口筆譯基礎、語言諮詢與危機幹預、災後撫慰技巧習得、語言治療與康復、應急服務溝通與協作、職業禮儀規範、應急語言服務案例討論與評析、應急模擬演練等，將突發公共安全事件應急知識技能融入其中。在教學中集中展示語言所承載的思維性、文化性和思政性。教師通過線上教學、混合式教學為學生營造互動的語言學習環境。同時，加強合作學習、項目學習、探究式學習，開展情境式學習的訓練，將情境學習和任務學習應用到外語人才培養計劃和課程設計之中。

4. 提高教師數位人文素養，培育外語專業的學生多語翻譯能力，開設二外日語、法語、德語等語種的必修和選修課，提高學生多語種語言識別能力。在校園廣告欄和院新聞網站上及時分享國內外大事，講好周圍正能量的故事。提高語言慰藉能力，傳遞關懷，注入暖色調。

5. 增加學生應急語言服務社會實踐。校內方面，組建多語服務團。從教師和學生當中選拔一支涵蓋英語、日語、法語、德語等語種的語言翻譯隊伍，建立應急語言服務團，組建多語服務團。為本地區企業事業單位提供應急外語培訓課程。校外方面，為需求方提供應急語言服務志願者。建立國別、區域應急語言人才培育實訓實踐共享平臺。與協同育人語言服務企業建立應急語言服務實訓實踐基地，提供學生線上、線下實習機會。參加 TAUS, TRADOS, Memsource 等翻譯技術培訓。了解應急語言服務領域的最新知識並掌握所需技能，加強應急語言相關技術成果的實踐教學轉化，提高應急語言服務效率和語言服務質量。提升學生應急響應處置能力。通過不同形式，把應急語言融入到語言服務一線，踐行服務社會和勇於擔當的新時代先鋒楷模精神，為國家和社會築起暢通的「信息通道」。

通過學術會議、語言服務產品開發、經驗交流傳達了政策、交流信息，提升了語言服務專業教育的質量。通過外語、專業、能力開展課題研究、師資培訓、專業建設、產品開發、資格認證等活動實現了應急語言服務資源的有效配置，對應急語言服務人才培養與資源建設，具有重要的理論指導意義和實踐借鑒價值。

四、應急語言服務實施路徑

在應急語言服務人才培養中注入正確的情感態度和價值觀念,以人文精神塑造學生創新意識和科學品格,使學生具備整體性思維、人文素養和創新精神。突出人文精神的重塑與培養。

新文科對外語人才培養的重新定位,提高學生志願者的應急語言服務者勝任力。通過提高學生的應急品行素養(Moral quality)、應急倫理素養(Ethical quality)、應急專業素養(Disciplinary quality)、應急技術素養(Technological quality),以及應急規範素養(Operational quality),從以上五個方面對學生進行教育,提高學生的語言服務勝任力。主要從以下幾個方面:

1. 優化應急語言服務人才培養結構,提升應用型人才培養質量。通過基礎和專業知識的學習,加強應急語言素養。課內學習和課外學習提高應急語言服務的技術和規範素養。對應急語言服務方面的相關人才進行有效的專業培訓,定期進行情景演練,提高應急語言服務人才的溝通能力和實踐能力。

2. 創新教學內容,融入應急知識教育。不僅要具備紮實的語言專業能力,還需要了解 and 掌握相關的應急知識,包括應急安全、應急救援、應急管理等方面的知識。在現有的語言教學中,適當融入應急相關知識教育,讓學生了解和掌握應急處置全流程知識和基本能力。

3. 從課程建設方面,使用混合線上與線下課程齊頭並進,綜合應急處置流程,內容涉及應急專業術語、方言服務、語言技術技能、應急翻譯能力、應急管理知識、外事禮儀、歷史文化、日常手語等技能提升課程等。致力培養高質量應急語言服務人才,探索語言教育與應急管理教育的交叉融合,推動應急語言服務學科和專業建設,提高學生的語言服務勝任力。

4. 推進實訓實踐環節,增設應急實踐模擬訓練。應急語言服務人才培養過程中,實訓實踐環節必不可少。利用自身師資和專業資源開展應急語言多語翻譯小組,發布多語新聞,展開突發事件和危機事件下的語言翻譯、語言援助、語言慰撫等情景模擬演練等活動

5. 建立應急語言服務評價體系。培養和儲備一支高素質應急語言服務志願者隊伍是一項長期的工程。建立應急語言服務志願者培訓的反饋機制,定期收集學生的建議,不斷改進和優化培訓方案、教材等。

總之,應急語言服務為全面提升語言服務人才的品質,承擔起語言服務國家安全的重任。

五、結論

應急語言服務作為對外開放和全球化的「先導」行業,在新文科建設的背景下重新審視外語學科人才培養的目標模式、路徑是新時代賦予外語教育的重要命題和使命,同時也為推進外語教育可持續性發展提供了新理念、新視野、新路徑。「外語+專業+能力」人才培養模式用語言文化固本,用人文素養修身、商學知識托舉、數智人文創新、創新創業進行拓界,取得理論上的驗證。該模式響應了人類未來對「厚德博學」人文素養的全方位訴求,體現「全人培養」的培養理念。

參考文獻

① LI Liangjia. (2021). The compatibility and implementation path of technical, literary, ideological and political education of

- English listening and speaking courses. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 1(3): 124-130.
- ② 教育部新文科建設工作組. 新文科建設宣言. http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202011/t20201103_498067.html, 2020-11-03。
- ③ 李莉:《跨文化視域下語言服務人才協同培養模式探》,《荷澤學院學報》,2021年第1期,頁37-41。
- ④ 李迎迎,潘曉彤:《應急語言服務人才培養體系建構探究》,《天津外國語大學學報》,2021年第4期,頁10-19+157。
- ⑤ 滕延江:《美國緊急語言服務體系的構建與啟示》,《北京第二外國語學院學報》,2018年第3期,頁31-43+128。
- ⑥ 滕延江:《突發公共事件中志願者應急語言服務機制建設:問題與對策》,《語言政策與語言教育》,2021年第1期,頁37-117。
- ⑦ 王輝:《國家治理視野下的應急語言能力建設》,《語言戰略研究》,2020年第5期,頁13-20。
- ⑧ 王立非,穆雷:《全球抗疫中應急語言服務響應與人才準備的多維思考》,《當代外語研究》,2020年第4期,頁46-54。
- ⑨ 王立非,付勁松:《我國應急語言服務響應機制的構建與路徑》,《中國應急管理科學》,2023年第2期,頁40-48。
- ⑩ 趙永峰,文旭,王欣,等:《西部高校外語研究生培養新探索和新實踐:院長筆談》,《外國語文》,2024年第2期,頁158-173。

(Editors: Bonnie WANG & Joe ZHANG)